Verordnungsblatt
für das Generalgouvernement

Dziennik Rozporządzeń
dla Generalnego Gubernatorstwa

1942	Ausgegeben zu Krakau, den 2. März 1942 Wydano w Krakau, dnia 2 marca 1942 r.	Nr. 19

Inhalt / Treść

Anordnung

zur Änderung des Stammwürzegehaltes von Bier.

Vom 5. Februar 1942.

Auf Grund des § 1 der Verordnung über den Stammwürzegehalt von Bier und die Regelung des Bierausschankes vom 1. September 1940 (VBlGG. I S. 259) ordne ich an:

§ 1

Bier mit einem Stammwürzegehalt von 9 bis 10,3 v. H. darf nur noch bis zum 31. März 1942 in den Verkehr gebracht werden.

§ 2

Ab 1. April 1942 darf Bier nur mit einem Stammwürzegehalt von 8,2 bis 9,5 v. H. in den Verkehr gebracht werden.

§ 3

Bier mit einem anderen als den in § 2 festgesetzten Stammwürzegehalt darf nicht mehr hergestellt werden.

§ 4

Ich behalte mir vor, Ausnahmen von vorstehenden Bestimmungen zuzulassen.

Zarządzenie

o zmianie zawartości brzeczki piwa.

Z dnia 5 lutego 1942 r.

Na podstawie § 1 rozporządzenia o zawartości brzeczki piwa i uregulowaniu wyszynku piwa z dnia 1 września 1940 r. (Dz. Rozp. GG. I. str. 259) zarządzam:

§ 1

Piwo o zawartości brzeczki 9—10,3% wolno puszczać w obrót tylko jeszcze do dnia 31 marca 1942 r.

§ 2

Od dnia 1 kwietnia 1942 r. wolno puszczać w obrót piwo tylko o zawartości brzeczki 8,2—9,5%.

§ 3

Nie wolno wyrabiać piwa o innej niż w § 2 ustalonej zawartości brzeczki.

§ 4

Zastrzegam sobie udzielanie zezwoleń na wyjątki od powyższych przepisów.

§ 5

Die Anordnung über den Stammwürzegehalt von Bier vom 3. September 1940 (VBlGG. II S. 470) tritt außer Kraft.

§ 6

Diese Anordnung gilt nicht für den Distrikt Galizien.

Krakau, den 5. Februar 1942.

Der geschäftsführende Leiter der Hauptabteilung Ernährung und Landwirtschaft in der Regierung des Generalgouvernements

Naumann

§ 5

Zarządzenie o zawartości brzeczki piwa z dnia 3 września 1940 r. (Dz. Rozp. GG. II str. 470) traci moc obowiązującą.

§ 6

Zarządzenie niniejsze nie obowiązuje dla Okręgu Galizien (Galicja).

Krakau, dnia 5 lutego 1942 r.

Sprawujący czynności Kierownika Głównego Wydziału Wyżywienia i Rolnictwa w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa

Naumann

Anordnung

über die Errichtung eines Torfverbandes im Generalgouvernement.

Vom 12. Februar 1942.

Auf Grund des § 6 der Verordnung über die Torfausbeutung im Generalgouvernement vom 22. April 1941 (VBlGG. S. 235) ordne ich an:

§ 1

(1) Um die Torfausbeutung und Torfverarbeitung gemäß § 1 Abs. 1 der Verordnung über die Torfausbeutung im Generalgouvernement vom 22. April 1941 sicherzustellen, wird ein Torfverband errichtet.

(2) Der Torfverband ist rechtsfähig. Er hat seinen Sitz in Krakau.

(3) Im übrigen bestimmen sich die Rechtsverhältnisse des Torfverbandes nach einer Satzung, die von der Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Forsten) erlassen wird.

§ 2

Der Torfverband wird von einem Verbandsleiter geleitet und vertreten. Der Verbandsleiter wird von der Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Forsten) bestellt und abberufen.

§ 3

Mitglieder des Torfverbandes sind alle Personen und Unternehmen, die die Herstellung von Torf, Torfmull und Torfstreu, die Torfverschwelung, Torfverkoksung und Torfvergasung betreiben.

§ 4

Zur Deckung der Verwaltungskosten des Torfverbandes haben seine Mitglieder Beiträge zu entrichten, die der Genehmigung der Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilungen Forsten und Finanzen) bedürfen.

§ 5

(1) Wer es unternimmt, den Weisungen des Verbandsleiters zuwiderzuhandeln oder Auskünfte unrichtig oder unvollständig zu erteilen, wird

Zarządzenie

o utworzeniu związku torfowego w Generalnym Gubernatorstwie.

Z dnia 12 lutego 1942 r.

Na podstawie § 6 rozporządzenia o eksploatacji torfu w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 22 kwietnia 1941 r. (Dz. Rozp. GG. str. 235) zarządzam:

§ 1

(1) Celem zabezpieczenia eksploatacji torfu i przeróbki torfu według § 1 ust. 1 rozporządzenia o eksploatacji torfu w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 22 kwietnia 1941 r., tworzy się związek torfowy.

(2) Związek torfowy posiada zdolność prawną. Siedzibę swoją ma w Krakau.

(3) Poza tym ustalają się stosunki prawne związku torfowego według statutu, który wyda Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Lasów).

§ 2

Kierownictwo i zastępstwo związku sprawuje kierownik związku. Kierownika związku ustanawia i odwołuje Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Lasów).

§ 3

Członkami związku torfowego są wszystkie osoby i przedsiębiorstwa, trudniące się produkcją torfu, miału torfowego i ściółki torfowej, suchą destylacją torfu, skoksowaniem torfu i pozyskiwaniem gazu torfowego.

§ 4

Celem pokrycia kosztów administracyjnych związku torfowego członkowie winni uiszczać opłaty, które wymagają zezwolenia Rządu Generalnego Gubernatorstwa (Głównego Wydziału Lasów i Finansów).

§ 5

(1) Kto przedsiębierze wykroczyć przeciw zarządzeniom kierownika związku lub udziela nieprawdziwych lub niezupełnych informacyj, pod-

nach Maßgabe der Verordnung über das Verwaltungsstrafverfahren im Generalgouvernement vom 13. September 1940 (VBlGG. I S. 300) bestraft.

(2) Den Strafbescheid erläßt die Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Forsten).

(3) Erscheint eine Bestrafung im Verwaltungsstrafverfahren nicht ausreichend, so gibt die Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Forsten) die Sache an die deutsche Anklagebehörde ab. Das Gericht kann auf Gefängnis und auf Geldstrafe bis zu unbeschränkter Höhe oder auf eine dieser Strafen erkennen.

(4) Neben der Bestrafung nach Abs. 1 oder 3 kann die Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Forsten) die Einstellung der in § 3 genannten Tätigkeit verfügen.

§ 6

Diese Anordnung tritt am Tage der Verkündung in Kraft.

Krakau, den 12. Februar 1942.

Der Leiter
der Hauptabteilung Forsten
in der Regierung des Generalgouvernements
Dr. Eißfeldt

lega karze stosownie do rozporządzenia o postępowaniu karno-administracyjnym w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 13 września 1940 r. (Dz. Rozp. GG. I str. 300).

(2) Orzeczenie karne wydaje Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Lasów).

(3) Jeżeli ukaranie w postępowaniu karno-administracyjnym wydaje się niewystarczające, to Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Lasów) odstępuje sprawę niemieckiej władzy oskarżenia. Sąd może orzec karę więzienia lub grzywny do nieograniczonej wysokości.

(4) Obok ukarania według § 1 lub 3 Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Lasów) może zarządzić wstrzymanie wymienionej w § 3 działalności.

§ 6

Zarządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem ogłoszenia.

Krakau, dnia 12 lutego 1942 r.

Kierownik
Głównego Wydziału Lasów
w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa
Dr. Eißfeldt

Tarifordnung

zur Einführung der Tarifordnung für Gefolgschaftsmitglieder in den Kranken-, Heil- und Pflegeanstalten des Reichs, der Reichsgaue, der Länder, der Gemeinden (Gemeindeverbände) und der Träger der Reichsversicherung (Kr. T.) — Tarifregister Nr. 2733/2 — vom 2. Dezember 1939 im Generalgouvernement.

(Tarifregister Nr. 33/1.)

Vom 1. Februar 1942.

Auf Grund des § 3 Abs. 2 der Verordnung über die Gestaltung der Arbeitsbedingungen und den Arbeitsschutz im Generalgouvernement vom 31. Oktober 1939 (VBlGG. S. 13) in Verbindung mit der Dritten Durchführungsverordnung vom 12. März 1940 (VBlGG. II S. 185) erlasse ich folgende Tarifordnung:

§ 1

Die Tarifordnung für Gefolgschaftsmitglieder in den Kranken-, Heil- und Pflegeanstalten des Reichs, der Reichsgaue, der Länder, der Gemeinden (Gemeindeverbände) und der Träger der Reichsversicherung (Kr. T.) — Tarifregister Nr. 2733/2 — vom 2. Dezember 1939 (Reichsarbeitsblatt 1940 Nr. 2 Teil IV S. 73) wird für die nicht entsandten deutschen Gefolgschaftsmitglieder in den öffentlichen Kranken-, Heil- und Pflegeanstalten im Generalgouvernement mit der Maßgabe eingeführt, daß die Tarifordnungen für deutsche Arbeiter und Arbeiterinnen im öffentlichen Dienst (Tarifregister Nr. 2/1 und 2/3) vom 16. Januar und 16. April 1940 (VBlGG. II S. 46

Ordynacja taryfowa

celem wprowadzenia w Generalnym Gubernatorstwie ordynacji taryfowej dla członków załogi w szpitalach, lecznicach jak i w zakładach, przeznaczonych do pielęgnowania, na obszarze Rzeszy, prowincyj Rzeszy (Reichsgaue), krajów, gmin (związków gmin) i instytucyj ubezpieczenia Rzeszy (T. Z. L.) — rejestr taryfowy Nr. 2733/2 — z dnia 2 grudnia 1939 r.

(Rejestr taryfowy Nr. 33/1.)

Z dnia 1 lutego 1942 r.

Na podstawie § 3 ust. 2 rozporządzenia o unormowaniu warunków pracy oraz ochronie pracy w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 31 październikà 1939 r. (Dz. Rozp. GG. str. 13) w połączeniu z trzecim postanowieniem wykonawczym z dnia 12 marca 1940 r. (Dz. Rozp. GG. II str. 185) wydaję następującą ordynację taryfową:

§ 1

Ordynację taryfową dla członków załogi w szpitalach, lecznicach jak i w zakładach, przeznaczonych do pielęgnowania, na obszarze Rzeszy, prowincyj Rzeszy (Reichsgaue), krajów, gmin (związków gmin) i instytucyj ubezpieczenia Rzeszy (T. Z. L.) — rejestr taryfowy Nr. 2733/2 — z dnia 2 grudnia 1939 r. (Dziennik Pracy Rzeszy 1940 Nr. 2 część IV str. 73) wprowadza się dla niedelegowanych niemieckich członków załogi w publicznych szpitalach, lecznicach jak i w zakładach, przeznaczonych do pielęgnowania, w Generalnym Gubernatorstwie z tym, że należy stosować dodatkowo ordynacje taryfowe dla robotników i robotnic niemieckich w służbie publicznej (rejestr ta-

und 236) sowie die Tarifordnungen für deutsche Angestellte im öffentlichen Dienst (Tarifregister Nr. 4/2 und 4/3) vom 4. März und 5. April 1940 (VBlGG. II S. 157 und 211) ergänzend anzuwenden sind.

§ 2

Diese Tarifordnung tritt am 1. Februar 1942 in Kraft.

Krakau, den 1. Februar 1942.

Der Leiter
der Hauptabteilung Arbeit
in der Regierung des Generalgouvernements
Dr. Frauendorfer

ryfowy Nr. 2/1 i 2/3) z dnia 16 stycznia i z dnia 16 kwietnia 1940 r. (Dz. Rozp. GG. II str. 46 i 236) jak również ordynacje taryfowe dla pracowników niemieckich w służbie publicznej (rejestr taryfowy Nr. 4/2 i 4/3) z dnia 4 marca i z dnia 5 kwietnia 1940 r. (Dz. Rozp. GG. II str. 157 i 211).

§ 2

Niniejsza ordynacja taryfowa wchodzi w życie z dniem 1 lutego 1942 r.

Krakau, dnia 1 lutego 1942 r.

Kierownik
Głównego Wydziału Pracy
w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa
Dr. Frauendorfer

Herausgegeben von dem Amt für Gesetzgebung in der Regierung des Generalgouvernements, Krakau 20, Regierungsgebäude. Druck: Zeitungsverlag Krakau-Warschau G. m. b. H. Krakau, Poststrasse 1. Erscheinungsweise: Nach Bedarf. Bezugspreis: Halbjährlich Zloty 28,80 (RM. 14,40) einschliesslich Versandkosten. Einzelnummern werden nach dem Umfang berechnet, und zwar der 8-seitige Bogen zu Zloty 0,60 (RM. 0,30). Bezieher im Generalgouvernement können den Bezugspreis auf das Postscheckkonto Warschau Nr. 400, Bezieher im Deutschen Reich auf das Postscheckkonto Berlin Nr. 41 800 einzahlen. Auslieferung: Für das Generalgouvernement und für das Deutsche Reich durch die Auslieferungsstelle für das Verordnungsblatt, Krakau 1, Postschliessfach 110. Für die Auslegung der Verordnungen ist der deutsche Text massgebend. Zitierweise: VBlGG. (früher: Verordnungsblatt GGP. I/II).

Wydawany przez Urząd dla Ustawodawstwa w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa, Krakau 20, Gmach Rządowy. Druk: Zeitungsverlag Krakau-Warschau, Spółka z ogr. odp. Krakau, Poststrasse 1. Sposób ukazywania się: wedle potrzeby. Prenumerata: półrocznie złotych 28,80 (RM. 14,40) łącznie z kosztami przesyłki. Egzemplarze pojedyncze oblicza się według objętości, a mianowicie za 8-stronicowy arkusz po złotych 0,60 (RM. 0,30). Abonenci w Generalnym Gubernatorstwie wpłacać mogą prenumeratę na pocztowe konto czekowe Warschau Nr. 400, abonenci w Rzeszy Niemieckiej na pocztowe konto czekowe Berlin Nr. 41 800. Wydawanie: dla Generalnego Gubernatorstwa i dla Rzeszy Niemieckiej przez Placówkę Wydawniczą dla Dziennika Rozporządzeń, Krakau 1, skrytka pocztowa 110. Dla interpretacji rozporządzeń i obwieszczeń miarodajny jest tekst niemiecki. Skrót: Dz. Rozp. GG. (dawniej: Dz. rozp. GGP. I/II).